

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2019/14933]

**29 JUILLET 2019. — Arrêté royal déterminant la forme et le contenu des modèles de rapports et de comptabilité simplifiée pris en exécution des articles 498/3, § 4, 499/6, alinéa 5, et 499/14, § 4, du Code civil. — Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 29 juillet 2019 déterminant la forme et le contenu des modèles de rapports et de comptabilité simplifiée pris en exécution des articles 498/3, § 4, 499/6, alinéa 5, et 499/14, § 4, du Code civil (*Moniteur belge* du 21 août 2019).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2019/14933]

**29 JULI 2019. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de inhoud en de vorm van modellen van verslagen en van vereenvoudigde boekhouding ter uitvoering van de artikelen 498/3, § 4, 499/6, vijfde lid, en 499/14, § 4, van het Burgerlijk Wetboek. — Duitse vertaling**

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 29 juli 2019 tot vaststelling van de inhoud en de vorm van modellen van verslagen en van vereenvoudigde boekhouding ter uitvoering van de artikelen 498/3, § 4, 499/6, vijfde lid, en 499/14, § 4, van het Burgerlijk Wetboek (*Belgisch Staatsblad* van 21 augustus 2019).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

[C – 2019/14933]

**29. JULI 2019 — Königlicher Erlass zur Festlegung der Form und des Inhalts der Muster für die Berichte und die vereinfachte Buchhaltung in Ausführung der Artikel 498/3 § 4, 499/6 Absatz 5 und 499/14 § 4 des Zivilgesetzbuches — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 29. Juli 2019 zur Festlegung der Form und des Inhalts der Muster für die Berichte und die vereinfachte Buchhaltung in Ausführung der Artikel 498/3 § 4, 499/6 Absatz 5 und 499/14 § 4 des Zivilgesetzbuches.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ****29. JULI 2019 - Königlicher Erlass zur Festlegung der Form und des Inhalts der Muster für die Berichte und die vereinfachte Buchhaltung in Ausführung der Artikel 498/3 § 4, 499/6 Absatz 5 und 499/14 § 4 des Zivilgesetzbuches**

## BERICHT AN DEN KÖNIG

Sire,

mit dem Entwurf eines Königlichen Erlasses, den ich die Ehre habe, Eurer Majestät zur Unterschrift vorzulegen, wird bezweckt, die Erstberichte oder periodischen Berichte zu erstellen, die vom Betreuer für das Vermögen einer geschützten Person, der beigestanden wird oder die vertreten wird, und/oder für die Person selbst ausgefüllt werden müssen. Im Erlassentwurf ist ebenfalls ein Muster für die vereinfachte Buchhaltung vorgesehen.

Vorliegender Königlicher Erlass ersetzt den Königlichen Erlass vom 31. August 2014 zur Festlegung der Form und des Inhalts der Muster für die Berichte, die vereinfachte Buchhaltung und die Antragschrift in Ausführung der Artikel 498/3 § 4, 499/6 Absatz 5 und 499/14 § 4 des Zivilgesetzbuches und von Artikel 1240 Absatz 8 des Gerichtsgesetzbuches: neue Überschrift des Königlichen Erlasses, Einfügung eines neuen Musters für den periodischen Bericht und Abschaffung der Muster für die verfahrenseinleitende Antragschrift.

Diese Abänderungen haben ihren Ursprung im Gesetz vom 21. Dezember 2018 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich der Justiz (*Belgisches Staatsblatt* vom 31. Dezember 2018, deutsche Übersetzung: *Belgisches Staatsblatt* vom 22. Juli 2019) und sind am 1. März 2019 in Kraft getreten.

Die erste Neuerung betrifft die Einführung eines neuen periodischen Berichts, der abgegeben werden muss, wenn der geschützten Person beigestanden wird und durch einen einzigen Betreuer bei der Betreuung ihrer Person und ihres Vermögens geholfen wird (neuer Artikel 498/3 § 2/1 des Zivilgesetzbuches).

Der Inhalt der anderen Muster für die Berichte und die vereinfachte Buchhaltung, die durch den vorerwähnten Königlichen Erlass vom 31. August 2014 eingeführt wurden, bleibt aktuell und wird als solcher in diesem Erlassentwurf übernommen.

Die zweite Neuerung betrifft die Abschaffung des Musters für die verfahrenseinleitende Antragschrift. Die Angaben, die im vorerwähnten Königlichen Erlass vom 31. August 2014 vermerkt sind, stimmen nämlich nicht mehr mit den im neuen Artikel 1240 des Gerichtsgesetzbuches erwähnten Angaben, die in den verfahrenseinleitenden Antragschriften enthalten sein müssen, überein. Das vorerwähnte Gesetz vom 21. Dezember 2018 schafft außerdem die Ermächtigung des Königs ab, dieses Muster für die Antragschrift festzulegen.

Ab dem 1. Januar 2020 müssen die Antragschriften nämlich über das Zentralregister für den Schutz von Personen hintergelegt werden (neuer Artikel 1249/3 Absatz 1 des Gerichtsgesetzbuches). Die Antragschriften werden informatisiert und die betreffenden Personen müssen ein Standardformular online ausfüllen.

Diese Abänderungen müssen dringend durchgeführt werden, weil sie am 1. März 2019 in Kraft getreten sind.

Ich habe die Ehre,

Sire,

der ehrerbietige und getreue Diener  
Eurer Majestät zu sein.

Der Minister der Justiz  
K. GEENS

**29. JULI 2019 - Königlicher Erlass zur Festlegung der Form und des Inhalts der Muster für die Berichte und die vereinfachte Buchhaltung in Ausführung der Artikel 498/3 § 4, 499/6 Absatz 5 und 499/14 § 4 des Zivilgesetzbuches**

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Zivilgesetzbuches, der Artikel 498/3 § 4, 499/6 Absatz 5 und 499/14 § 4, eingefügt durch das Gesetz vom 17. März 2013;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 31. August 2014 zur Festlegung der Form und des Inhalts der Muster für die Berichte, die vereinfachte Buchhaltung und die Antragschrift in Ausführung der Artikel 498/3 § 4, 499/6 Absatz 5 und 499/14 § 4 des Zivilgesetzbuches und von Artikel 1240 Absatz 8 des Gerichtsgesetzbuches;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 66.335/2 des Staatsrates vom 3. Juli 2019, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag des Ministers der Justiz

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - Der in Artikel 498/3 § 1 des Zivilgesetzbuches erwähnte Bericht wird gemäß dem Muster in Anlage 1 vom Betreuer für die Person erstellt.

**Art. 2** - Der in Artikel 498/3 § 2 des Zivilgesetzbuches erwähnte Bericht wird jährlich gemäß dem Muster in Anlage 2 vom Betreuer für das Vermögen erstellt.

**Art. 3** - Der in Artikel 498/3 § 2/1 des Zivilgesetzbuches erwähnte Bericht wird jährlich gemäß dem Muster in Anlage 3 vom Betreuer für die Person und das Vermögen erstellt.

**Art. 4** - Der in Artikel 499/6 Absatz 1 des Zivilgesetzbuches erwähnte Bericht wird gemäß dem Muster in Anlage 4 vom Betreuer für die Person erstellt.

**Art. 5** - Der in Artikel 499/6 Absatz 2 des Zivilgesetzbuches erwähnte Bericht wird gemäß dem Muster in Anlage 5 vom Betreuer für das Vermögen erstellt.

**Art. 6** - Der in Artikel 499/14 § 1 des Zivilgesetzbuches erwähnte Bericht wird gemäß dem Muster in Anlage 6 vom Betreuer für die Person erstellt.

**Art. 7** - Der in Artikel 499/14 § 2 des Zivilgesetzbuches erwähnte Bericht wird jährlich gemäß dem Muster in Anlage 7 vom Betreuer für das Vermögen erstellt.

**Art. 8** - Der Königliche Erlass vom 31. August 2014 zur Festlegung der Form und des Inhalts der Muster für die Berichte, die vereinfachte Buchhaltung und die Antragschrift in Ausführung der Artikel 498/3 § 4, 499/6 Absatz 5 und 499/14 § 4 des Zivilgesetzbuches und von Artikel 1240 Absatz 8 des Gerichtsgesetzbuches wird aufgehoben.

**Art. 9** - Der Minister der Justiz ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 29. Juli 2019

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz  
K. GEENS

**ANLAGE 1**

zum Königlichen Erlass vom 29. Juli 2019 zur Festlegung der Form und des Inhalts der Muster für die Berichte und die vereinfachte Buchhaltung in Ausführung der Artikel 498/3 § 4, 499/6 Absatz 5 und 499/14 § 4 des Zivilgesetzbuches

**BEISTAND - BETREUUNG DER PERSON  
PERIODISCHER BERICHT**

ART. 498/3 § 1 ZGB

**Betreuer für die Person**

Name, Gesellschaftsname: .....

Vorname: .....

Wohnsitz oder Wohnort, Gesellschaftssitz: .....

Tel.: .....

**Geschützte Person**

Name: .....

Vorname: .....

Geburtsdatum: .....

Wohnsitz: .....

Wohnort: .....

**Vertrauensperson**

(Vermerken Sie "entfällt", wenn es keine gibt)

Name: .....

Vorname: .....

Wohnsitz oder Wohnort: .....

Tel.: .....

**Betreuer für das Vermögen**

(Vermerken Sie "entfällt", wenn es keine(n) gibt)

Name, Gesellschaftsname: .....

Vorname: .....

Wohnsitz oder Wohnort, Gesellschaftssitz: .....

Art der Beziehung (familiäre oder sonstige) zu der geschützten Person: .....

Tel.: .....

Name, Gesellschaftsname: .....

Vorname: .....

Wohnsitz oder Wohnort, Gesellschaftssitz: .....

Art der Beziehung (familiäre oder sonstige) zu der geschützten Person: .....

Tel.: .....

Friedensgericht zu: .....

Bestellungsbeschluss vom (Datum): .....

Listennr.: .....

**ÜBERSICHT ÜBER DIE HANDLUNGEN**

Übersicht über die Handlungen, bei denen der Betreuer der geschützten Person Beistand geleistet hat:

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Wichtige Ereignisse während des abgelaufenen Zeitraums (Umzug, bedeutende gesundheitliche Probleme, Einkommensverlust,...):

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Angaben, die infolge einer Entscheidung des Friedensrichters im Bericht gemacht werden müssen:

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....



**UNTERSCHRIFT UND SCHLUSSEKLRÄRUNG**

Der Betreuer für die Person erklärt hiermit, den periodischen Bericht über die Betreuung der Person aufrichtig und vollständig erstellt zu haben und den Friedensrichter, die geschützte Person und gegebenenfalls die Vertrauensperson und den Betreuer für das Vermögen über alle faktischen Elemente oder Elemente mit Bezug auf seinen Auftrag, die ihnen zur Kenntnis gebracht werden müssen, informiert zu haben.

Der Betreuer für die Person

.....

.....(Ort), den..... (Datum) .....(Unterschrift)

**BILLIGUNG DURCH DEN FRIEDENSRICHTER**

den.....(Datum) .....(Unterschrift)

**BEMERKUNGEN ODER ANMERKUNGEN, DENEN DER BETREUER IN ZUKUNFT  
RECHNUNG TRAGEN MUSS**

.....  
.....  
.....  
.....

Gesehen, um Unserem Erlass vom 29. Juli 2019 zur Festlegung der Form und des Inhalts der Muster für die Berichte und die vereinfachte Buchhaltung in Ausführung der Artikel 498/3 § 4, 499/6 Absatz 5 und 499/14 § 4 des Zivilgesetzbuches beigefügt zu werden

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz  
K. GEENS

**ANLAGE 2**

zum Königlichen Erlass vom 29. Juli 2019 zur Festlegung der Form und des Inhalts der Muster für die Berichte und die vereinfachte Buchhaltung in Ausführung der Artikel 498/3 § 4, 499/6 Absatz 5 und 499/14 § 4 des Zivilgesetzbuches

**BEISTAND - BETREUUNG DES VERMÖGENS  
PERIODISCHER BERICHT**

ART. 498/3 § 2 ZGB

**Betreuer für das Vermögen**

Name, Gesellschaftsname: .....

Vorname: .....

Wohnsitz oder Wohnort, Gesellschaftssitz: .....

Art der Beziehung (familiäre oder sonstige) zu der geschützten Person: .....

Tel.: .....

Name, Gesellschaftsname: .....

Vorname: .....

Wohnsitz oder Wohnort, Gesellschaftssitz: .....

Art der Beziehung (familiäre oder sonstige) zu der geschützten Person: .....

Tel.: .....

**Geschützte Person**

Name: .....

Vorname: .....

Geburtsdatum: .....

Wohnsitz: .....

Wohnort: .....

**Vertrauensperson**

(Vermerken Sie "entfällt", wenn es keine gibt)

Name: .....

Vorname: .....

Wohnsitz .....

oder

Wohnort: .....

**Betreuer für die Person**

(Vermerken Sie "entfällt", wenn es keinen gibt)

Name, Gesellschaftsname: .....

Vorname: .....

Wohnsitz oder Wohnort, Gesellschaftssitz: .....

Tel.: .....

Friedensgericht zu: .....

Bestellungsbeschluss vom (Datum): .....

Listennr.: .....





**UNTERSCHRIFT UND SCHLUSSEKLRÄRUNG**

Der Betreuer für das Vermögen erklärt hiermit, den Verwaltungsbericht über die Betreuung des Vermögens aufrichtig und vollständig erstellt zu haben und den Friedensrichter, die geschützte Person und gegebenenfalls die Vertrauensperson und den Betreuer für die Person über alle faktischen Elemente oder Elemente mit Bezug auf den Beistand, die ihnen zur Kenntnis gebracht werden müssen, informiert zu haben.

Der/Die Betreuer für das Vermögen

.....  
.....

.....(Ort), den..... (Datum) .....(Unterschrift)

**BILLIGUNG DURCH DEN FRIEDENSRICHTER**

den.....(Datum) .....(Unterschrift)

**BEMERKUNGEN ODER ANMERKUNGEN, DENEN DER BETREUER IN ZUKUNFT RECHNUNG TRAGEN MUSS**

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Gesehen, um Unserem Erlass vom 29. Juli 2019 zur Festlegung der Form und des Inhalts der Muster für die Berichte und die vereinfachte Buchhaltung in Ausführung der Artikel 498/3 § 4, 499/6 Absatz 5 und 499/14 § 4 des Zivilgesetzbuches beigefügt zu werden

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz  
K. GEENS

**ANLAGE 3**

**zum Königlichen Erlass vom 29. Juli 2019 zur Festlegung der Form und des Inhalts der Muster für die Berichte und die vereinfachte Buchhaltung in Ausführung der Artikel 498/3 § 4, 499/6 Absatz 5 und 499/14 § 4 des Zivilgesetzbuches**

**BEISTAND - BETREUUNG DER PERSON UND DES VERMÖGENS  
PERIODISCHER BERICHT**

ART. 498/3 § 2/1 ZGB

**Betreuer für die Person und das Vermögen**

Name, Gesellschaftsname: .....  
Vorname: .....  
Wohnsitz oder Wohnort, Gesellschaftssitz: .....  
Art der Beziehung (familiäre oder sonstige) zu der geschützten Person: .....  
Tel.: .....

**Geschützte Person**

Name: .....  
Vorname: .....  
Geburtsdatum: .....  
Wohnsitz: .....  
Wohnort: .....

**Vertrauensperson**

(Vermerken Sie "entfällt", wenn es keine gibt)

Name: .....  
Vorname: .....  
Wohnsitz ..... oder  
Wohnort: .....  
Tel.: .....

Friedensgericht zu: .....  
Bestellungsbeschluss vom (Datum): .....  
Listennr.: .....

**ÜBERSICHT ÜBER DIE HANDLUNGEN**

Übersicht über die Handlungen, bei denen der Betreuer der geschützten Person Beistand geleistet hat:

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Wichtige Ereignisse während des abgelaufenen Zeitraums (Umzug, bedeutende gesundheitliche Probleme, Einkommensverlust,...):

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Angaben, die infolge einer Entscheidung des Friedensrichters im Bericht gemacht werden müssen:

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

<b>LEBENSUMSTÄNDE</b>
-----------------------

**Lebensumstände der geschützten Person**

1. Die geschützte Person lebt:
  - in einer Familie
  - in einer Einrichtung: Name der Einrichtung.....
  - allein
2. Die geschützte Person arbeitet: ....
3. Die geschützte Person begibt sich regelmäßig zu:
  - einer Tagesstätte
  - einem Arbeitsplatz
4. Die geschützte Person bedarf einer besonderen Begleitung:

.....  
.....  
.....



**UNTERSCHRIFT UND SCHLUSSEKLRUNG**

Der Betreuer fr die Person und das Vermgen erklrt hiermit, den Verwaltungsbericht ber die Betreuung der Person und des Vermgens aufrichtig und vollstndig erstellt zu haben und den Friedensrichter, die geschtzte Person und gegebenenfalls die Vertrauensperson ber alle faktischen Elemente oder Elemente mit Bezug auf den Beistand, die ihnen zur Kenntnis gebracht werden mssen, informiert zu haben.

Betreuer fr die Person und das Vermgen

.....  
.....

.....(Ort), den..... (Datum) .....(Unterschrift)

**BILLIGUNG DURCH DEN FRIEDENSRICHTER**

den.....(Datum) .....(Unterschrift)

**BEMERKUNGEN ODER ANMERKUNGEN, DENEN DER BETREUER IN ZUKUNFT  
RECHNUNG TRAGEN MUSS**

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Gesehen, um Unserem Erlass vom 29. Juli 2019 zur Festlegung der Form und des Inhalts der Muster für die Berichte und die vereinfachte Buchhaltung in Ausführung der Artikel 498/3 § 4, 499/6 Absatz 5 und 499/14 § 4 des Zivilgesetzbuches beigefügt zu werden

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz  
K. GEENS

## ANLAGE 4

zum Königlichen Erlass vom 29. Juli 2019 zur Festlegung der Form und des Inhalts der Muster für die Berichte und die vereinfachte Buchhaltung in Ausführung der Artikel 498/3 § 4, 499/6 Absatz 5 und 499/14 § 4 des Zivilgesetzbuches

## VERTRETUNG - BETREUUNG DER PERSON

## ERSTBERICHT

ART. 499/6 - ABS. 1 ZGB

**Betreuer für die Person**

Name, Gesellschaftsname: .....

Vorname: .....

Wohnsitz oder Wohnort, Gesellschaftssitz: .....

Tel.: .....

**Geschützte Person**

Name: .....

Vorname: .....

Geburtsdatum: .....

Wohnsitz: .....

Wohnort: .....

**Vertrauensperson**

(Vermerken Sie "entfällt", wenn es keine gibt)

Name: .....

Vorname: .....

Wohnsitz oder Wohnort: .....

Tel.: .....

**Betreuer für das Vermögen**

(Vermerken Sie "entfällt", wenn es keinen gibt)

Name, Gesellschaftsname: .....

Vorname: .....

Wohnsitz oder Wohnort, Gesellschaftssitz: .....

Art der Beziehung (familiäre oder sonstige) zu der geschützten Person: .....

Tel.: .....

Name, Gesellschaftsname: .....

Vorname: .....

Wohnsitz oder Wohnort, Gesellschaftssitz: .....

Art der Beziehung (familiäre oder sonstige) zu der geschützten Person: .....

Tel.: .....

Friedensgericht zu: .....

Bestellungsbeschluss vom (Datum): .....

Listennr.: .....



**ÜBERMITTLUNG DES BERICHTS**

Der Betreuer für die Person erklärt hiermit, am ..... folgenden Personen ein Exemplar des Berichts übermittelt zu haben:

- der geschützten Person (**obligatorisch**, außer bei ausdrücklicher Abweichung davon durch den Friedensrichter),
  - der Vertrauensperson (**obligatorisch**, wenn eine Vertrauensperson bestellt wurde).
- (Unzutreffendes streichen)

**UNTERSCHRIFT UND SCHLUSSEKLRÄRUNG**

Der Betreuer für die Person erklärt hiermit, die Lebensumstände der geschützten Person aufrichtig und vollständig beschrieben zu haben und den Friedensrichter, die geschützte Person und gegebenenfalls die Vertrauensperson über alle Elemente, die ihnen zur Kenntnis gebracht werden müssen, informiert zu haben.

Der Betreuer für die Person

.....

.....(Ort), den..... (Datum) ..... (Unterschrift)

**BEMERKUNGEN**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Gesehen, um Unserem Erlass vom 29. Juli 2019 zur Festlegung der Form und des Inhalts der Muster für die Berichte und die vereinfachte Buchhaltung in Ausführung der Artikel 498/3 § 4, 499/6 Absatz 5 und 499/14 § 4 des Zivilgesetzbuches beigefügt zu werden

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz  
K. GEENS

## ANLAGE 5

zum Königlichen Erlass vom 29. Juli 2019 zur Festlegung der Form und des Inhalts der Muster für die Berichte und die vereinfachte Buchhaltung in Ausführung der Artikel 498/3 § 4, 499/6 Absatz 5 und 499/14 § 4 des Zivilgesetzbuches

## VERTRETUNG - BETREUUNG DES VERMÖGENS

## ERSTBERICHT

ART. 499/6 - ABS. 2 ZGB

**Betreuer für das Vermögen**

Name, Gesellschaftsname: .....

Vorname: ....

Wohnsitz oder Wohnort, Gesellschaftssitz: .....

Art der Beziehung (familiäre oder sonstige) zu der geschützten Person: .....

Tel.: .....

Name, Gesellschaftsname: .....

Vorname: ....

Wohnsitz oder Wohnort, Gesellschaftssitz: .....

Art der Beziehung (familiäre oder sonstige) zu der geschützten Person: .....

Tel.: .....

**Geschützte Person**

Name:

Vorname:

Geburtsdatum: .....

Wohnsitz: .....

Wohnort: .....

**Vertrauensperson**

(Vermerken Sie "entfällt", wenn es keine gibt)

Name: .....

Vorname: .....

Wohnsitz oder Wohnort: .....

Tel.: .....

**Betreuer für die Person**

(Vermerken Sie "entfällt", wenn es keinen gibt)

Name, Gesellschaftsname: .....

Vorname: .....

Wohnsitz oder Wohnort, Gesellschaftssitz: .....

Tel.: .....

Friedensgericht zu: .....

Bestellungsbeschluss vom (Datum): .....

Listennr.: .....

**BESCHREIBUNG DES VERMÖGENS UND DER EINKÜNFTE DER GESCHÜTZTEN PERSON**
**I) Kassenguthaben (Bargeld) .....** (A)

 Ort, an dem die Guthaben gefunden wurden .....
   
 .....

**II) Bankguthaben**
**Guthaben auf Sichtkonto (Fotokopie des Kontoauszugs beifügen)**

(Vermerken Sie "entfällt", wenn es keine gibt)

Bank	Kontonummer	Datum Auszüge	Saldo
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....

Zwischensumme B ..... (B)

**Guthaben auf Sparkonto (Fotokopie des Kontoauszugs beifügen)**

(Vermerken Sie "entfällt", wenn es keine gibt)

Bank	Kontonummer	Datum Auszüge	Saldo
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....

Zwischensumme C ..... (C)

**Guthaben auf Wertpapierkonto (Fotokopie der Bescheinigung des Finanzinstituts beifügen)**

(Vermerken Sie "entfällt", wenn es keine gibt)

Bank	Kontonummer	Datum Auszüge	Saldo
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....

Zwischensumme D ..... (D)

**Guthaben auf ausländischen Konten (Fotokopie der Bescheinigung des Finanzinstituts beifügen)**

(Vermerken Sie "entfällt", wenn es keine gibt)

Valuta (\$, £)	Bank	Kontonummer	Datum Auszüge	Saldo in Valuta	Wert in €
.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....

Zwischensumme E ..... (E)

**Gesamtsumme der Guthaben am Ende  
des Zeitraums (A + B + C + D + E)**

..... (F)

**Eventueller Kommentar**

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**III) Unbewegliche Güter**

(Vermerken Sie "entfällt", wenn es keine gibt; fügen Sie eventuell eine Beschreibung bei, wenn das Formular nicht ausreicht)

Anzahl: .....

**Beschreibung**

Adresse .....  
Art des unbeweglichen Guts (Appartement, Haus, Grundstück,...) .....  
Zustand des unbeweglichen Guts .....  
Art der Benutzung (durch die geschützte Person, vermietet, leerstehend, gegebenenfalls den Mietpreis angeben)  
.....

**Beschreibung**

Adresse .....  
Art des unbeweglichen Guts (Appartement, Haus, Grundstück,...) .....  
Zustand des unbeweglichen Guts .....  
Art der Benutzung (durch die geschützte Person, vermietet, leerstehend, gegebenenfalls den Mietpreis angeben)  
.....

**Beschreibung**

Adresse .....  
Art des unbeweglichen Guts (Appartement, Haus, Grundstück,...) .....  
Zustand des unbeweglichen Guts .....  
Art der Benutzung (durch die geschützte Person, vermietet, leerstehend, gegebenenfalls den Mietpreis angeben)  
.....

**IV) Sonstige bedeutende bewegliche Vermögenswerte**

(Vermerken Sie "entfällt", wenn es keine gibt; fügen Sie eventuell eine Beschreibung bei, wenn das Formular nicht ausreicht)

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**V) Schulden**

(Vermerken Sie "entfällt", wenn es keine gibt; fügen Sie eventuell eine Beschreibung bei, wenn das Formular nicht ausreicht)

Kredit: .....  
 Kredit: .....  
 Kredit: .....  
 Debetsaldo Bankkonto: .....  
 Debetsaldo Bankkonto: .....  
 Steuerschuld: .....  
 Sonstiges: .....  
 Sonstiges: .....  
**Gesamtsumme der Schulden:**.....

**VI) Versicherungen**

(Vermerken Sie "entfällt", wenn es keine gibt)

.....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....

**VII) Monatliche Einkünfte (für die jährlichen Einkünfte: in monatlichen Betrag umwandeln)**

Entlohnung: .....  
 Krankengeld: .....  
 Arbeitslosengeld: .....  
 Pension: .....  
 Pension: .....  
 Beihilfe für Personen mit Behinderung: .....  
 Unterhaltsgeld: .....  
 Mieteinkünfte: .....  
 Finanzielle Einkünfte (Sparguthaben, Wertpapiere, ...): .....  
 Sonstiges: .....  
 Sonstiges: .....

**Gesamtsumme der monatlichen Einkünfte:**.....

<b>BESONDERE BEMERKUNGEN</b>
------------------------------

.....  
 .....  
 .....  
 .....

**ÜBERMITTLUNG DES BERICHTS**

Der Betreuer für das Vermögen erklärt hiermit, am ..... folgenden Personen ein Exemplar des Berichts übermittelt zu haben:

- der geschützten Person (**obligatorisch**, außer bei ausdrücklicher Abweichung davon durch den Friedensrichter),
  - der Vertrauensperson (**obligatorisch**, wenn eine Vertrauensperson bestellt wurde).
- (Unzutreffendes streichen)

**UNTERSCHRIFT UND SCHLUSSEKKLÄRUNG**

Der Betreuer für das Vermögen erklärt hiermit, die Beschreibung des zu verwaltenden Vermögens aufrichtig und vollständig erstellt zu haben und den Friedensrichter, die geschützte Person und gegebenenfalls die Vertrauensperson über alle Elemente, die ihnen zur Kenntnis gebracht werden müssen, informiert zu haben.

Der/Die Betreuer für das Vermögen

.....  
.....

.....(Ort), den..... (Datum) .....(Unterschrift)

**BEMERKUNGEN**

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Gesehen, um Unserem Erlass vom 29. Juli 2019 zur Festlegung der Form und des Inhalts der Muster für die Berichte und die vereinfachte Buchhaltung in Ausführung der Artikel 498/3 § 4, 499/6 Absatz 5 und 499/14 § 4 des Zivilgesetzbuches beigefügt zu werden

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz  
K. GEENS

## ANLAGE 6

zum Königlichen Erlass vom 29. Juli 2019 zur Festlegung der Form und des Inhalts der Muster für die Berichte und die vereinfachte Buchhaltung in Ausführung der Artikel 498/3 § 4, 499/6 Absatz 5 und 499/14 § 4 des Zivilgesetzbuches

**VERTRETUNG - BETREUUNG DER PERSON  
PERIODISCHER BERICHT**

ART. 499/14 § 1 ZGB

**Betreuer für die Person**

Name, Gesellschaftsname: .....  
Vorname: .....  
Wohnsitz oder Wohnort, Gesellschaftssitz: .....  
Tel.: .....

**Geschützte Person**

Name: .....  
Vorname: .....  
Geburtsdatum: .....  
Wohnsitz: .....  
Wohnort: .....

**Vertrauensperson**

(Vermerken Sie "entfällt", wenn es keine gibt)

Name: .....  
Vorname: .....  
Wohnsitz oder Wohnort: .....  
Tel.: .....

**Betreuer für das Vermögen**

(Vermerken Sie "entfällt", wenn es keine(n) gibt)

Name, Gesellschaftsname: .....  
Vorname: .....  
Wohnsitz oder Wohnort, Gesellschaftssitz: .....  
Art der Beziehung (familiäre oder sonstige) zu der geschützten Person: .....  
Tel.: .....

Name, Gesellschaftsname: .....  
Vorname: .....  
Wohnsitz oder Wohnort, Gesellschaftssitz: .....  
Art der Beziehung (familiäre oder sonstige) zu der geschützten Person: .....  
Tel.: .....

Friedensgericht zu: .....  
Bestellungsbeschluss vom (Datum): .....  
Listennr.: .....







**ÜBERMITTLUNG DES BERICHTS**

Der Betreuer für die Person erklärt hiermit, am ..... folgenden Personen ein Exemplar des Berichts übermittelt zu haben:

- der geschützten Person (**obligatorisch**, außer bei ausdrücklicher Abweichung davon durch den Friedensrichter),
- der Vertrauensperson (**obligatorisch**, wenn eine Vertrauensperson bestellt wurde),
- dem/den Betreuer(n) für das Vermögen (**obligatorisch**, wenn ein Betreuer für das Vermögen bestellt wurde).

(Unzutreffendes streichen)

**UNTERSCHRIFT UND SCHLUSSERKLÄRUNG**

Der Betreuer für die Person erklärt hiermit, den periodischen Bericht über die Betreuung der Person aufrichtig und vollständig erstellt zu haben und den Friedensrichter, die geschützte Person und gegebenenfalls die Vertrauensperson und den Betreuer für das Vermögen über alle faktischen Elemente oder Elemente mit Bezug auf seinen Auftrag, die ihnen zur Kenntnis gebracht werden müssen, informiert zu haben.

Der Betreuer für die Person

.....

.....(Ort), den..... (Datum) .....(Unterschrift)

**BILLIGUNG DURCH DEN FRIEDENSRICHTER**

den.....(Datum) .....(Unterschrift)

**BEMERKUNGEN ODER ANMERKUNGEN, DENEN DER BETREUER IN ZUKUNFT RECHNUNG TRAGEN MUSS**

.....  
 .....  
 .....

Gesehen, um Unserem Erlass vom 29. Juli 2019 zur Festlegung der Form und des Inhalts der Muster für die Berichte und die vereinfachte Buchhaltung in Ausführung der Artikel 498/3 § 4, 499/6 Absatz 5 und 499/14 § 4 des Zivilgesetzbuches beigefügt zu werden

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz  
K. GEENS

## ANLAGE 7

zum Königlichen Erlass vom 29. Juli 2019 zur Festlegung der Form und des Inhalts der Muster für die Berichte und die vereinfachte Buchhaltung in Ausführung der Artikel 498/3 § 4, 499/6 Absatz 5 und 499/14 § 4 des Zivilgesetzbuches

**VERTRETUNG - BETREUUNG DES VERMÖGENS  
PERIODISCHER BERICHT**

ART. 499/14 § 2 ZGB

**Betreuer für das Vermögen**

Name, Gesellschaftsname: .....

Vorname: .....

Wohnsitz oder Wohnort, Gesellschaftssitz: .....

Art der Beziehung (familiäre oder sonstige) zu der geschützten Person: .....

Tel.: .....

Name, Gesellschaftsname: .....

Vorname: .....

Wohnsitz oder Wohnort, Gesellschaftssitz: .....

Art der Beziehung (familiäre oder sonstige) zu der geschützten Person: .....

Tel.: .....

**Geschützte Person**

Name: .....

Vorname: .....

Geburtsdatum: .....

Wohnsitz: .....

Wohnort: .....

**Vertrauensperson**

(Vermerken Sie "entfällt", wenn es keine gibt)

Name: .....

Vorname: .....

Wohnsitz oder Wohnort: .....

Tel.: .....

**Betreuer für die Person**

(Vermerken Sie "entfällt", wenn es keinen gibt)

Name, Gesellschaftsname: .....

Vorname: .....

Wohnsitz oder Wohnort, Gesellschaftssitz: .....

Tel.: .....

Friedensgericht zu: .....

Bestellungsbeschluss vom (Datum): .....

Listennr.: .....

JÄHRLICHE GESCHÄFTSFÜHRUNGSRECHNUNGEN (Datum) .....

BIS ZUM (Datum) .....

<b>ZUSAMMENFASSUNG DES VERMÖGENS DER GESCHÜTZTEN PERSON</b>
---

**- Am Anfang des Zeitraums (Übernahme der Gesamtsummen aus dem vorherigen Bericht)**

Kassen- und Bankguthaben (Gesamtsumme F, Rubrik II vorheriger Bericht) .....	€ (G)
Anzahl unbeweglicher Güter (Rubrik III vorheriger Bericht) .....	
Sonstige bedeutende Vermögensteile (Rubrik IV vorheriger Bericht) .....	€
Schulden (Rubrik V vorheriger Bericht) .....	€

**- Am Ende des Zeitraums**

**I) Kassenguthaben** .....

(A)

**II) Bankguthaben**

**Guthaben auf Sichtkonto (Fotokopie des Kontoauszugs beifügen)**

(Vermerken Sie "entfällt", wenn es keine gibt)

Bank	Kontonummer	Datum Auszüge	Saldo
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....

Zwischensumme B .....

(B)

**Guthaben auf Sparkonto (Fotokopie des Kontoauszugs beifügen)**

(Vermerken Sie "entfällt", wenn es keine gibt)

Bank	Kontonummer	Datum Auszüge	Saldo
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....

Zwischensumme C .....

(C)

**Guthaben auf Wertpapierkonto (Fotokopie der Bescheinigung des Finanzinstituts beifügen)**

(Vermerken Sie "entfällt", wenn es keine gibt)

Bank	Kontonummer	Datum Auszüge	Saldo
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....

Zwischensumme D .....

(D)

**Guthaben auf ausländischen Konten (Fotokopie der Bescheinigung des Finanzinstituts beifügen)**

(Vermerken Sie "entfällt", wenn es keine gibt)

Valuta (\$, £)	Bank	Kontonummer	Datum Auszüge	Saldo in Valuta	Wert in €
.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....

Zwischensumme E ..... (E)

**Gesamtsumme der Guthaben am Ende des Zeitraums (A + B + C + D + E) ..... (F)**

Differenz zwischen den finanziellen Vermögenswerten am Anfang und am Ende des Zeitraums (G - F) .....

**Eventueller Kommentar**

.....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....

**III) Unbewegliche Güter**

(Vermerken Sie "entfällt", wenn es keine gibt; fügen Sie eventuell eine Beschreibung bei, wenn das Formular nicht ausreicht)

Anzahl: .....

**Beschreibung**

Adresse .....  
 Art des unbeweglichen Guts (Appartement, Haus, Grundstück,...) .....  
 Zustand des unbeweglichen Guts .....  
 Art der Benutzung (durch die geschützte Person, vermietet, leerstehend, gegebenenfalls den Mietpreis angeben) .....

**Beschreibung**

Adresse .....  
 Art des unbeweglichen Guts (Appartement, Haus, Grundstück,...) .....  
 Zustand des unbeweglichen Guts .....  
 Art der Benutzung (durch die geschützte Person, vermietet, leerstehend, gegebenenfalls den Mietpreis angeben) .....

**Beschreibung**

Adresse .....  
 Art des unbeweglichen Guts (Appartement, Haus, Grundstück,...) .....  
 Zustand des unbeweglichen Guts .....  
 Art der Benutzung (durch die geschützte Person, vermietet, leerstehend, gegebenenfalls den Mietpreis angeben) .....

**IV) Sonstige bedeutende bewegliche Vermögenswerte**

(Vermerken Sie "entfällt", wenn es keine gibt; fügen Sie eventuell eine Beschreibung bei, wenn das Formular nicht ausreicht)

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**V) Schulden**

(Vermerken Sie "entfällt", wenn es keine gibt; fügen Sie eventuell eine Beschreibung bei, wenn das Formular nicht ausreicht)

Kredit: .....  
Kredit: .....  
Kredit: .....  
Debetsaldo Bankkonto: .....  
Debetsaldo Bankkonto: .....  
Steuerschuld: .....  
Sonstiges: .....  
Sonstiges: .....  
Sonstiges: .....  
Sonstiges: .....  
**Gesamtbetrag der Schulden:**.....

**BETREUUNG DES VERMÖGENS**  
**ZUSÄTZLICHE AUSKÜNFTE**

Art und Weise, wie der Betreuer für das Vermögen die geschützte Person und gegebenenfalls ihren Betreuer für die Person und die Vertrauensperson bei der Ausführung seines Auftrags mit einbezogen hat und ihrer Meinung Rechnung getragen hat:

.....  
.....  
.....

Materielle Lebensbedingungen der geschützten Person (allein, in einer Familie, in einem Altenheim, besondere Situationen, ...): Geben Sie an, ob die Situation sich während des vergangenen Zeitraums verändert hat):

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....







<b>ANLAGE: LISTE DER EINNAHMEN UND AUSGABEN</b>
---

**Zählen Sie alle Einnahmen und Ausgaben in chronologischer Reihenfolge auf oder verweisen Sie auf eine von Ihnen aufgestellte Abrechnung oder auf eine Auflistung der Bank.**

**Bankkontonr:** .....

Datum Auszug	Ausgabe	Einnahme	Kommentar
1.....	.....	.....	.....
2.....	.....	.....	.....
3.....	.....	.....	.....
4.....	.....	.....	.....
5.....	.....	.....	.....
6.....	.....	.....	.....
7.....	.....	.....	.....
8.....	.....	.....	.....
9.....	.....	.....	.....
10.....	.....	.....	.....
11.....	.....	.....	.....
12.....	.....	.....	.....
13.....	.....	.....	.....
14.....	.....	.....	.....
15.....	.....	.....	.....
16.....	.....	.....	.....
17.....	.....	.....	.....
18.....	.....	.....	.....
19.....	.....	.....	.....
20.....	.....	.....	.....
21.....	.....	.....	.....
22.....	.....	.....	.....
23.....	.....	.....	.....
24.....	.....	.....	.....
25.....	.....	.....	.....
26.....	.....	.....	.....
27.....	.....	.....	.....
28.....	.....	.....	.....
29.....	.....	.....	.....
30.....	.....	.....	.....
31.....	.....	.....	.....
32.....	.....	.....	.....
33.....	.....	.....	.....
34.....	.....	.....	.....

**Gesamtsumme** ..... .....

<b>Datum Auszug</b>	<b>Ausgabe</b>	<b>Einnahme</b>	<b>Kommentar</b>
Übertrag:	.....	.....	
35.....	.....	.....	.....
36.....	.....	.....	.....
37.....	.....	.....	.....
38.....	.....	.....	.....
39.....	.....	.....	.....
40.....	.....	.....	.....
41.....	.....	.....	.....
42.....	.....	.....	.....
43.....	.....	.....	.....
44.....	.....	.....	.....
45.....	.....	.....	.....
46.....	.....	.....	.....
47.....	.....	.....	.....
48.....	.....	.....	.....
49.....	.....	.....	.....
50.....	.....	.....	.....
51.....	.....	.....	.....
52.....	.....	.....	.....
53.....	.....	.....	.....
54.....	.....	.....	.....
55.....	.....	.....	.....
56.....	.....	.....	.....
57.....	.....	.....	.....
58.....	.....	.....	.....
59.....	.....	.....	.....
60.....	.....	.....	.....
61.....	.....	.....	.....
62.....	.....	.....	.....
63.....	.....	.....	.....
64.....	.....	.....	.....
65.....	.....	.....	.....
66.....	.....	.....	.....
67.....	.....	.....	.....
68.....	.....	.....	.....
<b>Gesamtsumme</b>	.....	.....	.....

<b>Datum Auszug</b>	<b>Ausgabe</b>	<b>Einnahme</b>	<b>Kommentar</b>
Übertrag:	.....	.....	
69.....	.....	.....	.....
70.....	.....	.....	.....
71.....	.....	.....	.....
72.....	.....	.....	.....
73.....	.....	.....	.....
74.....	.....	.....	.....
75.....	.....	.....	.....
76.....	.....	.....	.....
77.....	.....	.....	.....
78.....	.....	.....	.....
79.....	.....	.....	.....
80.....	.....	.....	.....
81.....	.....	.....	.....
82.....	.....	.....	.....
83.....	.....	.....	.....
84.....	.....	.....	.....
85.....	.....	.....	.....
86.....	.....	.....	.....
87.....	.....	.....	.....
88.....	.....	.....	.....
89.....	.....	.....	.....
90.....	.....	.....	.....
91.....	.....	.....	.....
92.....	.....	.....	.....
93.....	.....	.....	.....
94.....	.....	.....	.....
95.....	.....	.....	.....
96.....	.....	.....	.....
97.....	.....	.....	.....
98.....	.....	.....	.....
99.....	.....	.....	.....
100.....	.....	.....	.....
101.....	.....	.....	.....
102.....	.....	.....	.....
<b>Gesamtsumme</b>	.....	.....	.....

<b>Datum Auszug</b>	<b>Ausgabe</b>	<b>Einnahme</b>	<b>Kommentar</b>
Übertrag:	.....	.....	
103.....	.....	.....	.....
104.....	.....	.....	.....
105.....	.....	.....	.....
106.....	.....	.....	.....
107.....	.....	.....	.....
108.....	.....	.....	.....
109.....	.....	.....	.....
110.....	.....	.....	.....
111.....	.....	.....	.....
112.....	.....	.....	.....
113.....	.....	.....	.....
114.....	.....	.....	.....
115.....	.....	.....	.....
116.....	.....	.....	.....
117.....	.....	.....	.....
118.....	.....	.....	.....
119.....	.....	.....	.....
120.....	.....	.....	.....
121.....	.....	.....	.....
122.....	.....	.....	.....
123.....	.....	.....	.....
124.....	.....	.....	.....
125.....	.....	.....	.....
126.....	.....	.....	.....
127.....	.....	.....	.....
128.....	.....	.....	.....
129.....	.....	.....	.....
130.....	.....	.....	.....
131.....	.....	.....	.....
132.....	.....	.....	.....
133.....	.....	.....	.....
134.....	.....	.....	.....
135.....	.....	.....	.....
136.....	.....	.....	.....
137.....	.....	.....	.....
138.....	.....	.....	.....
139.....	.....	.....	.....
140.....	.....	.....	.....

**Auf die Übersicht zu übertragende Gesamtsumme:** ..... ..

<b>ANLAGE: LISTE DER EINNAHMEN UND AUSGABEN</b>
---

**Zählen Sie alle in bar erfolgten Einnahmen und Ausgaben in chronologischer Reihenfolge auf.**

**Bargeldkasse:.....**

Datum Auszug	Ausgabe	Einnahme	Kommentar
1.....	.....	.....	.....
2.....	.....	.....	.....
3.....	.....	.....	.....
4.....	.....	.....	.....
5.....	.....	.....	.....
6.....	.....	.....	.....
7.....	.....	.....	.....
8.....	.....	.....	.....
9.....	.....	.....	.....
10.....	.....	.....	.....
11.....	.....	.....	.....
12.....	.....	.....	.....
13.....	.....	.....	.....
14.....	.....	.....	.....
15.....	.....	.....	.....
16.....	.....	.....	.....
17.....	.....	.....	.....
18.....	.....	.....	.....
19.....	.....	.....	.....
20.....	.....	.....	.....
21.....	.....	.....	.....
22.....	.....	.....	.....
23.....	.....	.....	.....
24.....	.....	.....	.....
25.....	.....	.....	.....
26.....	.....	.....	.....
27.....	.....	.....	.....
28.....	.....	.....	.....
29.....	.....	.....	.....
30.....	.....	.....	.....
31.....	.....	.....	.....
32.....	.....	.....	.....
33.....	.....	.....	.....
34.....	.....	.....	.....

**Gesamtsumme** ..... ..

Datum Auszug	Ausgabe	Einnahme	Kommentar
Übertrag:	.....	.....	
35.....	.....	.....	.....
36.....	.....	.....	.....
37.....	.....	.....	.....
38.....	.....	.....	.....
39.....	.....	.....	.....
40.....	.....	.....	.....
41.....	.....	.....	.....
42.....	.....	.....	.....
43.....	.....	.....	.....
44.....	.....	.....	.....
45.....	.....	.....	.....
46.....	.....	.....	.....
47.....	.....	.....	.....
48.....	.....	.....	.....
49.....	.....	.....	.....
50.....	.....	.....	.....
51.....	.....	.....	.....
52.....	.....	.....	.....
53.....	.....	.....	.....
54.....	.....	.....	.....
55.....	.....	.....	.....
56.....	.....	.....	.....
57.....	.....	.....	.....
58.....	.....	.....	.....
59.....	.....	.....	.....
60.....	.....	.....	.....
61.....	.....	.....	.....
62.....	.....	.....	.....
63.....	.....	.....	.....
64.....	.....	.....	.....
65.....	.....	.....	.....
66.....	.....	.....	.....
67.....	.....	.....	.....
68.....	.....	.....	.....
<b>Gesamtsumme</b>	.....	.....	.....

<b>Datum Auszug</b>	<b>Ausgabe</b>	<b>Einnahme</b>	<b>Kommentar</b>
Übertrag:	.....	.....	
69.....	.....	.....	.....
70.....	.....	.....	.....
71.....	.....	.....	.....
72.....	.....	.....	.....
73.....	.....	.....	.....
74.....	.....	.....	.....
75.....	.....	.....	.....
76.....	.....	.....	.....
77.....	.....	.....	.....
78.....	.....	.....	.....
79.....	.....	.....	.....
80.....	.....	.....	.....
81.....	.....	.....	.....
82.....	.....	.....	.....
83.....	.....	.....	.....
84.....	.....	.....	.....
85.....	.....	.....	.....
86.....	.....	.....	.....
87.....	.....	.....	.....
88.....	.....	.....	.....
89.....	.....	.....	.....
90.....	.....	.....	.....
91.....	.....	.....	.....
92.....	.....	.....	.....
93.....	.....	.....	.....
94.....	.....	.....	.....
95.....	.....	.....	.....
96.....	.....	.....	.....
97.....	.....	.....	.....
98.....	.....	.....	.....
99.....	.....	.....	.....
100.....	.....	.....	.....
101.....	.....	.....	.....
102.....	.....	.....	.....
<b>Gesamtsumme</b>	.....	.....	.....

<b>Datum Auszug</b>	<b>Ausgabe</b>	<b>Einnahme</b>	<b>Kommentar</b>
Übertrag:	.....	.....	
103.....	.....	.....	.....
104.....	.....	.....	.....
105.....	.....	.....	.....
106.....	.....	.....	.....
107.....	.....	.....	.....
108.....	.....	.....	.....
109.....	.....	.....	.....
110.....	.....	.....	.....
111.....	.....	.....	.....
112.....	.....	.....	.....
113.....	.....	.....	.....
114.....	.....	.....	.....
115.....	.....	.....	.....
116.....	.....	.....	.....
117.....	.....	.....	.....
118.....	.....	.....	.....
119.....	.....	.....	.....
120.....	.....	.....	.....
121.....	.....	.....	.....
122.....	.....	.....	.....
123.....	.....	.....	.....
124.....	.....	.....	.....
125.....	.....	.....	.....
126.....	.....	.....	.....
127.....	.....	.....	.....
128.....	.....	.....	.....
129.....	.....	.....	.....
130.....	.....	.....	.....
131.....	.....	.....	.....
132.....	.....	.....	.....
133.....	.....	.....	.....
134.....	.....	.....	.....
135.....	.....	.....	.....
136.....	.....	.....	.....
137.....	.....	.....	.....
138.....	.....	.....	.....
139.....	.....	.....	.....
140.....	.....	.....	.....

**Auf die Übersicht zu übertragende Gesamtsumme:** .....

Gesehen, um Unserem Erlass vom 29. Juli 2019 zur Festlegung der Form und des Inhalts der Muster für die Berichte und die vereinfachte Buchhaltung in Ausführung der Artikel 498/3 § 4, 499/6 Absatz 5 und 499/14 § 4 des Zivilgesetzbuches beigelegt zu werden

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz  
K. GEENS

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2019/14934]

**29 JUILLET 2019. — Arrêté royal déterminant la forme et le contenu du formulaire type de certificat médical circonstancié pris en exécution de l'article 1241, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code judiciaire. — Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 29 juillet 2019 déterminant la forme et le contenu du formulaire type de certificat médical circonstancié pris en exécution de l'article 1241, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code judiciaire (*Moniteur belge* du 21 août 2019).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2019/14934]

**29 JULI 2019. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de inhoud en de vorm van het standaardformulier van omstandige geneeskundige verklaring ter uitvoering van artikel 1241, § 1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek. — Duitse vertaling**

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 29 juli 2019 tot vaststelling van de inhoud en de vorm van het standaardformulier van omstandige geneeskundige verklaring ter uitvoering van artikel 1241, § 1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek (*Belgisch Staatsblad* van 21 augustus 2019).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

[C – 2019/14934]

**29. JULI 2019 — Königlicher Erlass zur Festlegung der Form und des Inhalts des Musterformulars für ausführliche ärztliche Bescheinigungen in Ausführung von Artikel 1241 § 1 Absatz 1 des Gerichtsgesetzbuches — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 29. Juli 2019 zur Festlegung der Form und des Inhalts des Musterformulars für ausführliche ärztliche Bescheinigungen in Ausführung von Artikel 1241 § 1 Absatz 1 des Gerichtsgesetzbuches.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.